INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO/IEC 9995-7

Second edition
Deuxième édition
2002-12-01

Information technology — Keyboard layouts for text and office systems —

Part 7: Symbols used to represent functions

Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique —

Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions

Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 9995-7:2002(E/F)

© ISO/IEC 2002

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO/IEC 2002

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Not for Resale

Contents

Page

Foreword v
1 Scope 1
2 Conformance 1
3 Normative references 1
4 Terms and definitions 2
5 Description of functions 2
Annex A (informative) Alphabetic index of functions 12
Annex B (informative) Visual index of symbols 14
Annex C (informative) Symbols for the numeric section 15

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Sommaire

Page

Avant-propos ..... **vi**
1 Domaine d'application **1**
2 Conformité **1**
3 Références normatives **1**
4 Termes et définitions **2**
5 Description des fonctions **2**
Annexe A (informative) Index alphabétique des fonctions **13**
Annexe B (informative) Index visuel des symboles **14**
Annexe C (informative) Symboles pour le module numérique **15**

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work. In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of the joint technical committee is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO/IEC 9995 may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/IEC 9995-7 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 35, *User interfaces*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO/IEC 9995-7:1994), which has been technically revised.

ISO/IEC 9995 consists of the following parts, under the general title *Information technology — Keyboard layouts for text and office systems*:

— *Part 1: General principles governing keyboard layouts*

— *Part 2: Alphanumeric section*

— *Part 3: Complementary layouts of the alphanumeric zone of the alphanumeric section*

— *Part 4: Numeric section*

— *Part 5: Editing section*

— *Part 6: Function section*

— *Part 7: Symbols used to represent functions*

— *Part 8: Allocation of letters to the keys of a numeric keypad*

Annexes A, B and C of this part of ISO/IEC 9995 are for information only.

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO/CEI 9995 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/CEI 9995-7 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 35, *Interfaces utilisateur*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO/CEI 9995-7:1994), qui a fait l'objet d'une révision technique.

L'ISO/CEI 9995 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique*:

— *Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers*

— *Partie 2: Module alphanumérique*

— *Partie 3: Dispositions complémentaires de la zone alphanumérique du module alphanumérique*

— *Partie 4: Module numérique*

— *Partie 5: Module d'édition*

— *Partie 6: Module de fonctions*

— *Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions*

— *Partie 8: Affectation de lettres aux touches d'un clavier numérique*

Les annexes A, B et C de la présente partie de l'ISO/CEI 9995 sont données uniquement à titre d'information.

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Information technology — Keyboard layouts for text and office systems —

Part 7: Symbols used to represent functions

Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique —

Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions

1 Scope

Within the general scope described in ISO/IEC 9995-1, this part of ISO/IEC 9995 specifies symbols for functions found on any type of numeric, alphanumeric or composite keyboards. Each of these symbols is intended to be considered as universal and non-language related equivalent of names for the function they represent. Names of functions and descriptions are given in English and French.

2 Conformance

Equipment is in conformance with this part of ISO/IEC 9995 if it meets the requirements of clause 5 of this part of ISO/IEC 9995.

3 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO/IEC 9995. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO/IEC 9995 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 7000:2002, *Graphical symbols for use on equipment — Index and synopsis*

1 Domaine d'application

Dans le domaine d'application décrit dans l'ISO/CEI 9995-1, la présente partie de l'ISO/CEI 9995 spécifie les symboles relatifs aux fonctions rencontrées sur tout type de clavier numérique, alphanumérique ou composite. Chacun de ces symboles est destiné à être considéré comme l'équivalent universel, et non rattaché à une langue particulière, du nom de la fonction qu'il représente. Les noms des fonctions et leurs descriptions sont donnés en anglais et en français.

2 Conformité

L'équipement est conforme à la présente partie de l'ISO/CEI 9995 s'il répond aux exigences de l'article 5 de la présente partie de l'ISO/CEI 9995.

3 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 9995. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 9995 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 7000:2002, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Index et tableau synoptique*

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISO/IEC 9995-1:1994, *Information technology — Keyboard layouts for text and office systems — Part 1: General principles governing keyboard layouts*

IEC 60417-1:2000, *Graphical symbols for use on equipment — Part 1: Overview and application*

IEC 60417-2:1998, *Graphical symbols for use on equipment — Part 2: Symbol originals*

IEC 80416-1:2001, *Basic principles for graphical symbols for use on equipment — Part 1: Creation of symbol originals*

ISO 80416-2:2001, *Basic principles for graphical symbols for use on equipment — Part 2: Form and use of arrows*

4 Terms and definitions

For the purposes of this part of ISO/IEC 9995, the terms and definitions given in ISO/IEC 9995-1 apply.

5 Description of functions

Whenever the allocation of a function, listed in Table 1, to a key is indicated on the keytop, the indication shall be by one of:

— the corresponding symbol,
— the function name or an abbreviation of it,
— an equivalent function name in another language, or an abbreviation of it.

This clause gives descriptions of functions with their names in English and French.

To be in accordance with the registration made in ISO 7000, function names presented here implicitly contain the prefix “Keyboard” in English and the suffix “clavier” in French, when applicable.

Although the symbols defined by this part of ISO/IEC 9995 may be used by keyboards for other writing systems as appropriate, the specifications are written as applying to Latin-alphabet languages with a character path from left to right and a line progression from top to bottom.

The descriptions given in the English and French language in the last two columns labelled “Description” of Table 1 are not part of ISO/IEC 9995, they are presented here only for information.

The symbols shown in Table 1 shall be reproduced on the equipment in the orientation shown in the table. They have the associated meaning only if they are used in the orientation given in the table.

ISO/CEI 9995-1:1994, *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique — Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers*

CEI 60417-1:2000, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Partie 1: Vue d'ensemble d'application*

CEI 60417-2:1998, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Partie 2: Dessins originaux*

CEI 80416-1:2001, *Principes de base pour les symboles graphiques utilisables sur le matériel — Partie 1: Création des dessins originaux de symboles*

ISO 80416-2:2001, *Principes de base pour les symboles graphiques utilisables sur le matériel — Partie 2: Forme et utilisation des flèches*

4 Termes et définitions

Pour les besoins de la présente partie de l'ISO/CEI 9995, les termes et définitions donnés dans l'ISO/CEI 9995-1 s'appliquent.

5 Description des fonctions

Chaque fois que l'une des fonctions énumérées dans le Tableau 1 est mentionnée sur une touche, elle doit l'être à l'aide de l'un des moyens suivants:

— le symbole correspondant,
— le nom de la fonction ou son abréviation,
— un nom équivalent de la fonction dans une autre langue, ou son abréviation.

Cet article donne la description et le nom de chacune des fonctions en anglais et en français.

Pour respecter la conformité avec la formalisation adoptée dans l'ISO 7000, le cas échéant, les noms de fonctions comprennent implicitement le préfixe «Keyboard» en anglais et le suffixe «clavier» en français.

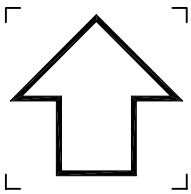
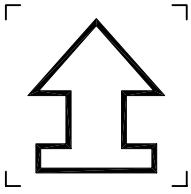
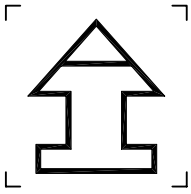
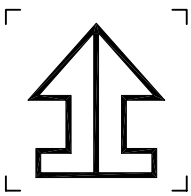
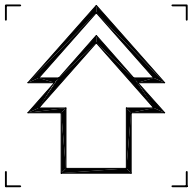
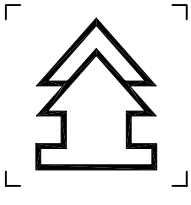
Bien que les symboles définis dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995 puissent être employés, au besoin, sur des claviers destinés à d'autres types d'écriture, les présentes stipulations sont mentionnées telles qu'elles s'appliquent aux langues à alphabet latin dont l'écriture s'effectue de gauche à droite et dont les lignes progressent de haut en bas.

Les descriptions données en anglais et en français dans les deux dernières colonnes intitulées «Description» dans le Tableau 1 ne font pas partie de l'ISO/CEI 9995, mais ne sont présentes qu'à titre informatif.

Les symboles indiqués dans le Tableau 1 doivent être reproduits sur l'équipement en suivant la même orientation que celle indiquée dans ce tableau. Ils ont la signification qui leur est associée dans la seule mesure où ils sont orientés de la même façon que dans ce tableau.

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

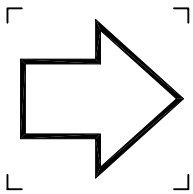
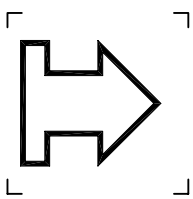
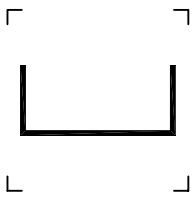
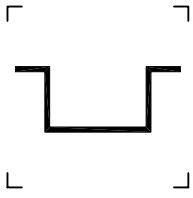
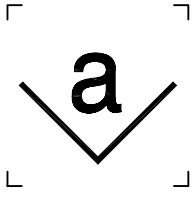
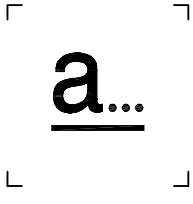
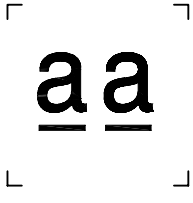
Table 1 — Symbols
Tableau 1 — Symboles

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
1	ISO 7000 - 1861		Level 2 select	Sélection du niveau 2	To select the set of characters or functions allocated to the level 2 of the keyboard in the currently active group	Sélectionner l'ensemble des caractères ou des fonctions appartenant au niveau 2 du clavier dans le groupe actif
2	ISO 7000 - 2010		Level 2 lock	Blocage au niveau 2	To sustain the level 2 state in the currently active group	Maintenir l'utilisation du clavier au niveau 2 dans le groupe actif
3	ISO 7000 - 2011		Capitals lock	Blocage en capitales	To select the state in which only capital forms of the letters are entered. Other characters remain unaffected. On certain national keyboards, for certain keys, this function is equivalent to level 2 lock.	Maintenir la saisie des caractères alphabétiques en capitales sans affecter la saisie des autres caractères graphiques. Sur certains claviers nationaux pour certaines touches, cette fonction est l'équivalent du blocage au niveau 2.
4	ISO 7000 - 2012		Numeric lock	Blocage numérique	To select and to remain in the numeric mode of the keyboard	Sélectionner et maintenir le mode numérique du clavier
5	ISO 7000 - 2013		Level 3 select	Sélection du niveau 3	To select the set of characters or functions allocated to the level 3 of the keyboard in the currently active group	Sélectionner l'ensemble des caractères ou des fonctions appartenant au niveau 3 du clavier dans le groupe actif
6	ISO 7000 - 2014		Level 3 lock	Blocage au niveau 3	To sustain the level 3 state in the currently active group	Maintenir l'utilisation du clavier au niveau 3 dans le groupe actif

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

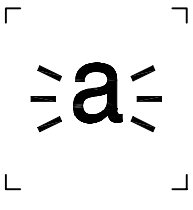
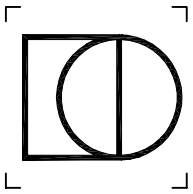
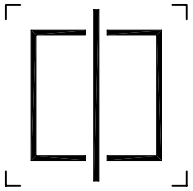
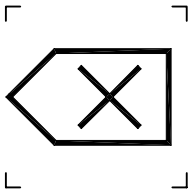
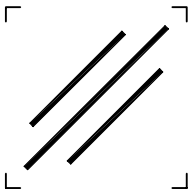
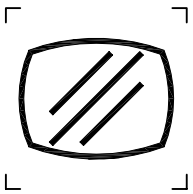
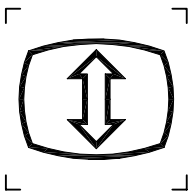
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
7	ISO 7000 - 0251		Group select	Sélection de groupe	To select the set of characters or functions allocated to a group of the keyboard	Sélectionner l'ensemble des caractères ou des fonctions appartenant à un groupe du clavier
8	ISO 7000 - 1862		Group lock	Blocage de groupe	To sustain the state of the selected group	Maintenir l'utilisation du clavier dans le groupe sélectionné
9	ISO 7000 - 2015		Space	Espace	To indicate the character SPACE	Indiquer le caractère ESPACE
10	ISO 7000 - 2016		No break space	Espace liant	To indicate the character NO-BREAK SPACE	Indiquer le caractère ESPACE LIANT
11	ISO 7000 - 2017		Insert	Insertion	To turn insertion mode on or off	Activer ou désactiver le mode insertion
12	ISO 7000 - 2018		Continuous underline	Soulignement continu	To underline the characters of a specified sequence of characters, including the inter-character spacing	Souligner les caractères d'une chaîne de caractères donnée, y compris l'espacement entre les caractères
13	ISO 7000 - 2019		Discontinuous underline	Soulignement discontinu	To underline the characters of a specified sequence of characters, excluding the inter-character spacing	Souligner les caractères d'une chaîne de caractères donnée, à l'exception de l'espacement entre les caractères

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Not for Resale

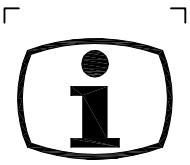
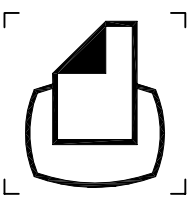
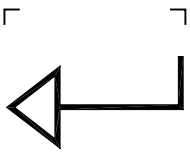
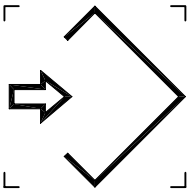
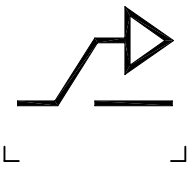
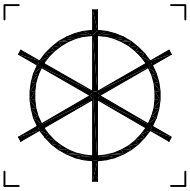
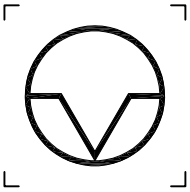
Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
14	ISO 7000 - 2020		Emphasize	Mise en valeur	To emphasize a selected object	Mettre en valeur un objet
15	ISO 7000 - 2021		Compose character	Composition de caractère	To select a graphic character which has not been allocated on the keyboard by associating other allocated characters	Produire un caractère graphique en associant d'autres caractères disposés sur le clavier
16	ISO 7000 - 2022		Centre	Centrage	To position an object at equal distance from relevant reference points or to centre an object on a reference point	Placer un objet à égale distance de points de références déterminés ou centrer un objet sur un point de référence
17	ISO 7000 - 2023		Backward delete	Suppression arrière	To move the cursor back one position and delete the object at this position	Déplacer le curseur en arrière d'une position en supprimant l'objet qui s'y trouve
18	ISO 7000 - 1028		Delete	Suppression	To delete a selected object	Supprimer un objet sélectionné
19	ISO 7000 - 2024		Clear screen	Effacement de l'écran	To remove the visual representation displayed on the screen	Effacer la représentation visuelle de l'information affichée à l'écran
20	ISO 7000 - 2025		Scrolling	Défilement	To turn scrolling on or off	Activer ou désactiver le mode défilement

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

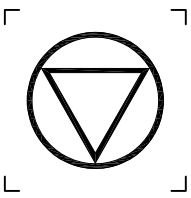
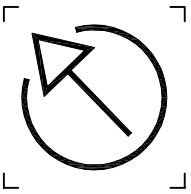
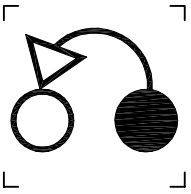
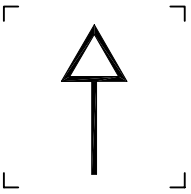
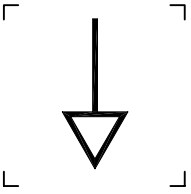
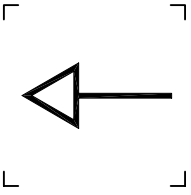
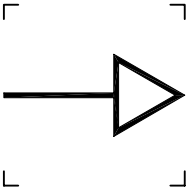
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
21	ISO 7000 - 2026		Help	Assistance	To request information about objects or functions	Demander des informations sur des objets ou des fonctions
22	ISO 7000 - 2027		Print screen	Impression de l'écran	To send to a printing device the data currently displayed on the screen	Envoyer à une imprimante les données affichées à l'écran
23	ISO 7000 - 0651 - B		Return (new line)	Retour (changement de ligne)	To move the cursor to the beginning of the following line. (Return key may also have the same effect as enter key)	Déplacer le curseur au début de la ligne suivante. (La touche «retour» peut également produire le même effet que la touche «validation»)
24	ISO 7000 - 1025		Enter	Validation	To send data or a message to the current application	Envoyer une donnée ou un message à l'application en cours
25	ISO 7000 - 2105		Alternate	Alternative	To select a function under application control (the corresponding key being used in conjunction with another key)	Activer une fonction commandée par l'application (la touche correspondante étant utilisée conjointement avec une autre touche)
26	ISO 7000 - 2028		Control	Commande	To activate a function under application control (the corresponding key being used in conjunction with another key)	Activer une fonction commandée par l'application (la touche correspondante étant utilisée conjointement avec une autre touche)
27	IEC 60417-2 - 5111		Pause	Pause	To suspend the current action	Suspendre l'action en cours

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

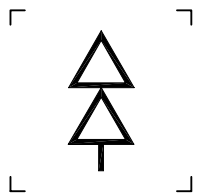
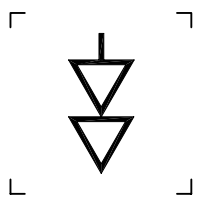
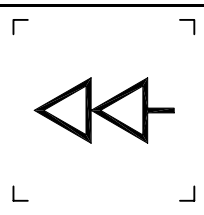
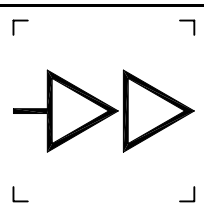
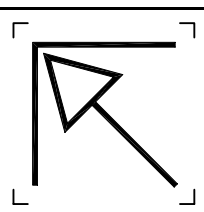
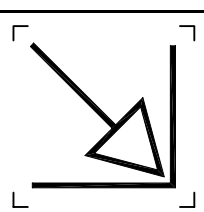
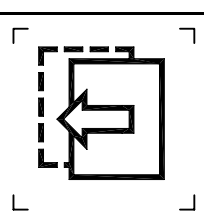
Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
28	IEC 60417-2 - 5110		Break (current action)	Interruption (de l'action en cours)	To interrupt the current action	Interrompre l'action en cours
29	ISO 7000 - 2029		Escape	Échappement	To cancel the current action or exit from the current state	Annuler l'action en cours ou sortir de l'état actif
30	ISO 7000 - 2106		Undo	Renoncement	To return to the state prior to that of the last executed action	Retourner à l'état précédant celui de la dernière action exécutée
31	ISO 7000 - 2296		Cursor up	Déplacement du curseur vers le haut	To move the cursor up	Déplacer le curseur vers le haut
32	ISO 7000 - 2297		Cursor down	Déplacement du curseur vers le bas	To move the cursor down	Déplacer le curseur vers le bas
33	ISO 7000 - 2295		Cursor left	Déplacement du curseur vers la gauche	To move the cursor left	Déplacer le curseur vers la gauche
34	IEC 60417-2 - 5107		Cursor right	Déplacement du curseur vers la droite	To move the cursor right	Déplacer le curseur vers la droite

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

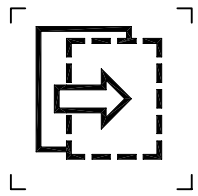
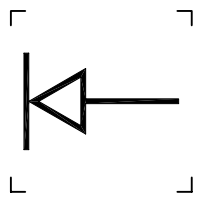
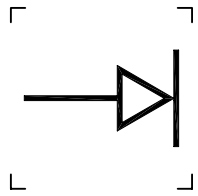
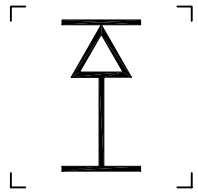
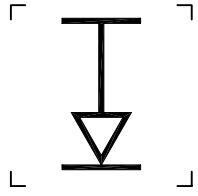
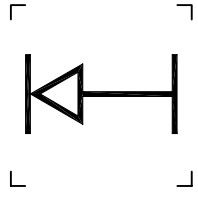
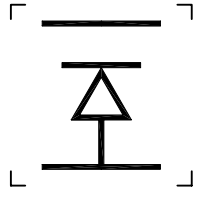
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
35	ISO 7000 - 2299		Fast cursor up	Déplacement rapide du curseur vers le haut	To move the cursor up, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers le haut, de manière accélérée
36	ISO 7000 - 2300		Fast cursor down	Déplacement rapide du curseur vers le bas	To move the cursor down, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers le bas, de manière accélérée
37	ISO 7000 - 2298		Fast cursor left	Déplacement rapide du curseur vers la gauche	To move the cursor left, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers la gauche, de manière accélérée
38	IEC 60417-2 - 5108		Fast cursor right	Déplacement rapide du curseur vers la droite	To move the cursor right, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers la droite, de manière accélérée
39	ISO 7000 - 2031		Beginning (home)	Début	To move the cursor to the beginning of an object	Déplacer le curseur au début d'un objet
40	ISO 7000 - 2032		End	Fin	To move the cursor to the end of an object	Déplacer le curseur à la fin d'un objet
41	ISO 7000 - 2033		Previous page	Page précédente	To display the previous page	Afficher la page qui précède

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Not for Resale

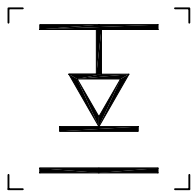
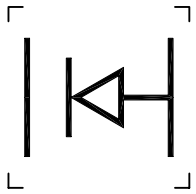
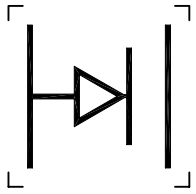
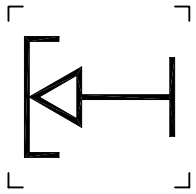
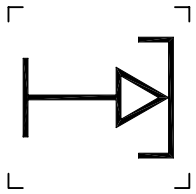
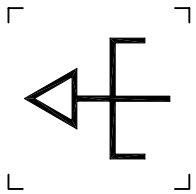
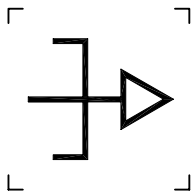
Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
42	ISO 7000 - 2034		Next page	Page suivante	To display the next page	Afficher la page qui suit
43	ISO 7000 - 1863		Tabulation left	Tabulation à gauche	To move the cursor to the next tabulation stop to the left	Déplacer le curseur jusqu'à la prochaine marque de tabulation à gauche
44	ISO 7000 - 1864		Tabulation right	Tabulation à droite	To move the cursor to the next tabulation stop to the right	Déplacer le curseur jusqu'à la prochaine marque de tabulation à droite
45	ISO 7000 - 2035		Line up	Ligne supérieure	To move the print position one line up	Remonter la frappe d'une ligne
46	ISO 7000 - 2036		Line down	Ligne inférieure	To move the print position one line down	Descendre la frappe d'une ligne
47	ISO 7000 - 2037		Backspace	Espace arrière	To move the cursor back one position	Déplacer le curseur d'une position arrière
48	ISO 7000 - 2038		Partial line up	Interligne partiel vers le haut	To position a selected object a certain fraction of interline spacing up	Déplacer l'objet sélectionné d'une certaine fraction d'interligne vers le haut

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

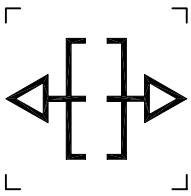
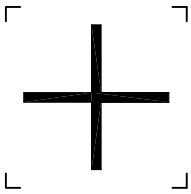
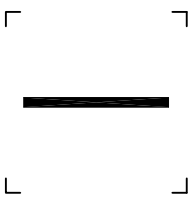
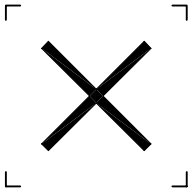
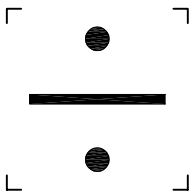
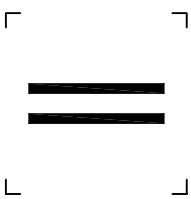
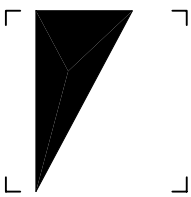
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
49	ISO 7000 - 2039		Partial line down	Interligne partiel vers le bas	To position a selected object a certain fraction of interline spacing down	Déplacer l'objet sélectionné d'une certaine fraction d'interligne vers le bas
50	ISO 7000 - 2040		Partial space left	Espacement partiel à gauche	To position a selected object a certain fraction of the escapement to the left	Déplacer l'objet sélectionné d'une certaine fraction de l'espacement normal vers la gauche
51	ISO 7000 - 2041		Partial space right	Espacement partiel à droite	To position a selected object a certain fraction of the escapement to the right	Déplacer l'objet sélectionné d'une certaine fraction de l'espacement normal vers la droite
52	ISO 7000 - 2042		Set margin left	Pose de la marge gauche	To set the left margin	Poser la marge à gauche
53	ISO 7000 - 2043		Set margin right	Pose de la marge droite	To set the right margin	Poser la marge à droite
54	ISO 7000 - 2044		Release margin left	Suppression de la marge gauche	To release the left margin	Supprimer la marge à gauche
55	ISO 7000 - 2045		Release margin right	Suppression de la marge droite	To release the right margin	Supprimer la marge à droite

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Table 1 (*continued*)
Tableau 1 (*suite*)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 60417-2 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
56	ISO 7000 - 2046		Release margins right and left	Suppression des marges latérales	To release the right and the left margin	Supprimer la marge à droite et la marge à gauche
57	IEC 60417-2 - 5005		Addition	Addition	To indicate the arithmetic function “addition”	Indiquer l'opération arithmétique d'addition
58	IEC 60417-2 - 5006		Subtraction	Soustraction	To indicate the arithmetic function “subtraction”	Indiquer l'opération arithmétique de soustraction
59	ISO 7000 - 0654		Multiplication	Multiplication	To indicate the arithmetic function “multiplication”	Indiquer l'opération arithmétique de multiplication
60	ISO 7000 - 0655		Division	Division	To indicate the arithmetic function “division”	Indiquer l'opération arithmétique de division
61	ISO 7000 - 0652		Equals	Égalité	To indicate the function “equals”	Indiquer l'opération d'égalité
62	ISO 7000 - 1859		Decimal separator	Séparateur décimal	To indicate the separation between the integer part and the fractional part of a number	Marquer la séparation entre la partie entière et la partie décimale d'un nombre

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Annex A
(informative)

Alphabetic index of functions

A

Addition 57
Alternate 25

B

Backspace 47
Backward delete 17
Beginning (home) 39
Break (current action) 28

C

Capitals lock 3
Centre 16
Clear screen 19
Compose character 15
Continuous underline 12
Control 26
Cursor down 32
Cursor left 33
Cursor right 34
Cursor up 31

D

Delete 18
Decimal separator 62
Discontinuous underline 13
Division 60

E

Emphasize 14
End 40
Enter 24
Equals 61
Escape 29

F

Fast cursor down 36
Fast cursor left 37
Fast cursor right 38
Fast cursor up 35

G

Group lock 8
Group select 7

H

Help 21

I

Insert 11

L

Level 2 lock 2
Level 2 select 1
Level 3 lock 6
Level 3 select 5
Line down 46
Line up 45

M

Multiplication 59

N

Next page 42
No break space 10
Numeric lock 4

P

Partial line down 49
Partial line up 48
Partial space left 50
Partial space right 51
Pause 27
Previous page 41
Print screen 22

R

Release margin left 54
Release margin right 55
Release margins right and left 56
Return (new line) 23

S

Scrolling 20
Set margin left 52
Set margin right 53
Space 9
Subtraction 58

T

Tabulation left 43
Tabulation right 44

U

Undo 30

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Annexe A
(informative)

Index alphabétique des fonctions

A

Addition 57
Alternative 25
Assistance 21

B

Blocage au niveau 3 6
Blocage au niveau 2 2
Blocage de groupe 8
Blocage en capitales 3
Blocage numérique 4

C

Centrage 16
Composition de caractère 15
Contrôle 26

D

Début 39
Défilement 20
Déplacement du curseur vers la droite 34
Déplacement du curseur vers la gauche 33
Déplacement du curseur vers le bas 32
Déplacement du curseur vers le haut 31
Déplacement rapide du curseur vers la droite 38
Déplacement rapide du curseur vers la gauche 37
Déplacement rapide du curseur vers le bas 36
Déplacement rapide du curseur vers le haut 35
Division 60

E

Échappement 29
Effacement de l'écran 19
Égalité 61
Espace 9
Espace arrière 47
Espace liant 10
Espacement partiel à droite 51
Espacement partiel à gauche 50

F

Fin 40

I

Impression de l'écran 22
Insertion 11
Interligne partiel vers le bas 49
Interligne partiel vers le haut 48
Interruption (de l'action en cours) 28

L

Ligne inférieure 46
Ligne supérieure 45

M

Mise en valeur 14
Multiplication 59

P

Page précédente 41
Page suivante 42
Pause 27
Pose de la marge droite 53
Pose de la marge gauche 52

R

Renoncement 30
Retour (changement de ligne) 23

S

Sélection de groupe 7
Sélection du niveau 2 1
Sélection du niveau 3 5
Séparateur décimal 62
Soulignement continu 12
Soulignement discontinu 13
Soustraction 58
Suppression 18
Suppression arrière 17
Suppression de la marge droite 55
Suppression de la marge gauche 54
Suppression des marges latérales 56

T

Tabulation à droite 44
Tabulation à gauche 43

V

Validation 24

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

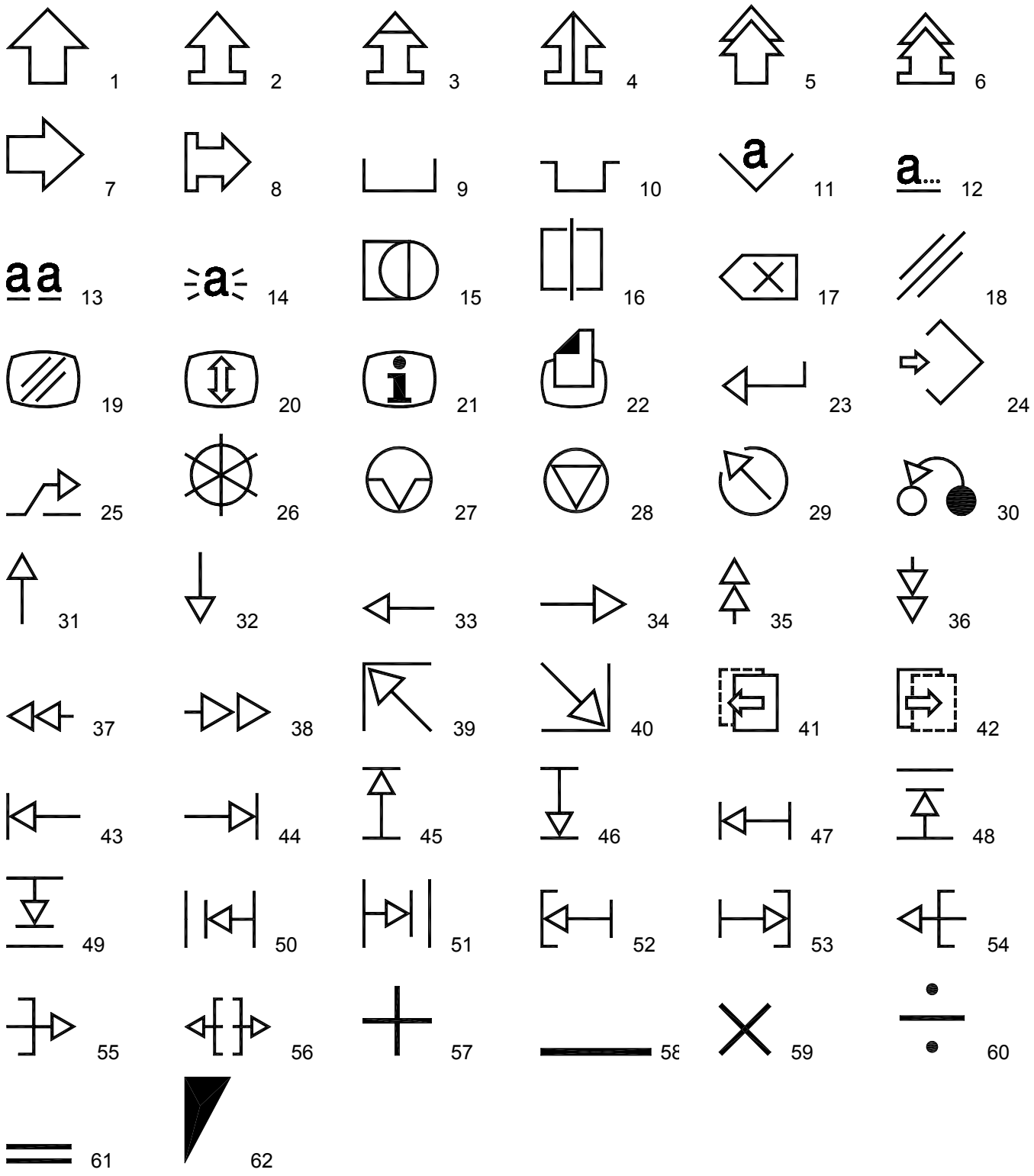
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Annex B
(informative)

Visual index of symbols

Annexe B
(informative)

Index visuel des symboles



© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Annex C
(informative)

Symbols for the numeric section

C.1 Introduction

The graphical symbols specified in this part of ISO/IEC 9995 are the recommended symbols to be used for indicating the functions allocated to the different keys of a keyboard.

Over the course of time a number of different symbols have come to be used for representing certain functions. This is so because, on the one hand, graphical characters were used to represent the functions and only a limited number of different characters were available. On the other hand, customs differ from country to country and established ways of representing functions on typewriters or other existing equipment variations had to be taken into consideration.

This annex shows some examples of the use of graphical symbols for certain functions and gives, where possible and adequate, recommendations for future use.

C.2 Division

Some programming languages require that the function “division” be represented by the graphical character “solidus” (/). Also, the function is sometimes represented by the graphical character “colon” (:). In the past, these different graphical characters representing “division” were also used to indicate the function “division” on the relevant key of the keyboard. This led to many different implementations.

For marking the key to which the function “division” is allocated it is recommended to use the symbol (÷) specified in this part of ISO/IEC 9995.

NOTE The symbol defined in this part of ISO/IEC 9995 for this function (÷) is sometimes used as a “minus sign” in Denmark and Norway.

Annexe C
(informative)

Symboles pour le module numérique

C.1 Introduction

Les symboles graphiques spécifiés dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995 constituent les symboles dont l'utilisation est recommandée pour indiquer certaines fonctions attribuées aux différentes touches d'un clavier.

Avec le temps, plusieurs symboles différents ont été utilisés pour représenter certaines fonctions. La raison en est que, d'une part, des caractères graphiques ont été utilisés pour représenter les fonctions et que seulement un nombre limité de caractères étaient alors disponibles. D'autre part, les usages variant d'un pays à l'autre, le mode de représentation des fonctions sur les machines à écrire ou toute autre variante sur les équipements existants ont dû être pris en considération.

Cette annexe donne quelques exemples d'usages de symboles graphiques pour certaines fonctions et énonce, lorsque cela est possible et adéquat, des recommandations quant à leur usage à venir.

C.2 Division

Certains langages de programmation prescrivent que la fonction «division» soit représentée par le caractère graphique «barre oblique» (/). De plus, cette fonction est parfois représentée par le caractère graphique «deux-points» (:). Dans le passé, ces différents caractères graphiques représentant la «division» ont été aussi utilisés pour indiquer la fonction «division» sur une touche particulière du clavier. Différentes mises en œuvre en ont découlé.

Pour indiquer la touche à laquelle est attribuée la fonction «division», il est recommandé d'utiliser le symbole (÷) spécifié dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995.

NOTE Le symbole défini dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995 pour cette fonction (÷) est parfois utilisé comme signe «moins» au Danemark et en Norvège.

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

C.3 Multiplication

Some programming languages require that the function “multiplication” be represented by the graphical character “asterisk” (*). Also, the function is sometimes represented by the graphical character “middle dot” (·). In the past, these different graphical characters representing “multiplication” were also used to indicate the function “multiplication” on the relevant key of the keyboard. This led to many different implementations.

For marking the key to which the function “multiplication” is allocated it is recommended to use the symbol (×) defined in this part of ISO/IEC 9995.

C.3 Multiplication

Quelques langages de programmation prescrivent que la fonction «multiplication» soit représentée par le caractère graphique «astérisque» (*). De plus, cette fonction est parfois représentée par le caractère graphique «point médian» (·). Par le passé, ces différents caractères graphiques représentant la «multiplication» ont été aussi utilisés pour indiquer la fonction «multiplication» sur une touche particulière du clavier. Ceci a conduit à différentes mises en œuvre.

Pour indiquer la touche à laquelle est attribuée la fonction «multiplication», il est recommandé d'utiliser le symbole (×) défini dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995.

C.4 Decimal separator

The internationally recommended symbol for the representation of the “decimal sign” is the graphical character “comma” (,). However, many other graphical characters were and are being used in different countries and cultures. In the past, these different graphical characters representing the “decimal sign” were also used to indicate the function “decimal separator” on the relevant key of the keyboard. This led to many different implementations. ISO/IEC 9995-4 also mentions both the “comma” (,) and the “full stop” (.) as valid representations of the “decimal sign”.

As the function “decimal separator” is always the same, independent of the graphical character that the “decimal sign” is represented by in printed or otherwise displayed form in different countries, this part of ISO/IEC 9995 defines a unique graphical symbol for representing the function.

For marking the key to which the function “decimal separator” is allocated it is recommended to use the symbol (◤) defined in this part of ISO/IEC 9995. The statement concerning the “decimal sign” in ISO/IEC 9995-4 will be adapted accordingly at the next revision. In countries where only one character is used to represent the function “decimal separator”, then this text character may be used instead of symbol 62.

C.4 Séparateur décimal

Le symbole international recommandé pour représenter le «signe décimal» est le caractère graphique «virgule» (,). Par ailleurs, plusieurs autres caractères graphiques ont été et sont toujours utilisés par différentes cultures dans différents pays. Par le passé, ces différents caractères graphiques représentant le «signe décimal» ont aussi été utilisés pour indiquer la fonction «séparateur décimal» sur une touche particulière du clavier. Ceci a conduit à différentes mises en œuvre. L'ISO/CEI 9995-4 mentionne aussi que la «virgule» (,), tout comme le «point» (.), sont des représentations valables du «signe décimal».

Comme la fonction «séparateur décimal» est toujours la même, quel que soit le caractère graphique utilisé pour l'imprimer ou l'afficher dans différents pays, la présente partie de l'ISO/CEI 9995 définit un symbole graphique unique pour représenter cette fonction.

Pour indiquer la touche à laquelle est attribuée la fonction «séparateur décimal», il est recommandé d'utiliser le symbole (◤) défini dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995. La remarque concernant le «signe décimal» dans l'ISO/CEI 9995-4 sera adaptée en conséquence lors de la prochaine révision. Dans les pays où seulement un caractère est utilisé pour représenter la fonction «séparateur décimal», ce caractère textuel peut être utilisé à la place du symbole n° 62.

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Table C.1 — Examples of the representation of the "decimal sign" by different graphical characters in different countries or different times

Country	Graphical character used	
	General use	Monetary figures
Arabic countries	(,)	any character except (.)
Canada (French)	(,)	(,) or (.)
Canada (English)	(.) or (,)	(.)
Portugal	(,)	($) for figures in POE
Sweden	(,)	(:) and (.)
Switzerland	(,)	(.) for figures in CHF
USA, UK	(.)	(.)

Tableau C.1 — Exemples connus de séparateurs décimaux utilisés dans différents pays ou différentes époques

Pays	Caractère graphique utilisé	
	Usage général	Valeurs monétaires
Pays arabes	(,)	tout caractère sauf (.)
Canada (français)	(,)	(,) ou (.)
Canada (anglais)	(.) ou (,)	(.)
Portugal	(,)	($) pour valeurs en POE
Suède	(,)	(:) et (.)
Suisse	(,)	(.) pour valeurs en CHF
É.-U.A., R.-U.	(.)	(.)

C.5 Decimal separator fonction versus decimal sign presentation

It is important to be aware of the difference between the "decimal separator" function symbol and the two alternative symbols registered for "decimal sign". While the two "decimal sign" symbols seem to indicate that a choice has to be made and that the result has to correspond to a similar presentation of the numbers on mechanical machines, the "decimal separator" function is suited for data entry on programmable machines in which the presentation of the "decimal sign" can be multiple. The numeric data should always keep its inherent numeric characteristics independent of presentation.

While data entry is for a pure number, the software application may choose to display the number with any "decimal sign" or even without a "decimal sign" at all (like printing a real number on a preprinted form on which a vertical line indicates the separation between the integer part of a number and its fractional part). There are many countries where more than one decimal sign is in use, and where the choice of a specific decimal sign creates problems in user machine interactions. Therefore, it appears that there is a slight conceptual difference between the function "decimal sign" and the function "decimal separator", this latter function being more general in its application, the former remaining useful in some national contexts for historical reasons.

This information is given to indicate a trend to follow in software development for data entry. Data entry should be designed in a way that is independent of presentation options chosen by the users. Keyboard drivers and their interfaces to the applications should

C.5 La fonction «séparateur décimal» et la présentation du «signe décimal»

Il est important de connaître la différence entre le symbole représentant la fonction «séparateur décimal» et les deux possibilités de choix retenus pour le «signe décimal». Alors que les deux symboles du «signe décimal» semblent indiquer qu'un choix doit être opéré et que le résultat doit correspondre à une présentation similaire des nombres sur des appareils mécaniques, la fonction «séparateur décimal» s'applique à la saisie de données sur appareils programmables pour lesquels la présentation du «signe décimal» peut être multiple. Les données numériques devraient toujours conserver leurs caractéristiques inhérentes indépendamment de leur présentation.

Même si la saisie de données correspond à un nombre pur, une application logicielle peut choisir d'afficher le nombre saisi en utilisant tout «signe décimal» ou même en n'en utilisant aucun (par exemple lorsqu'un nombre réel est reporté sur un formulaire préimprimé où une ligne verticale indique la séparation entre sa partie entière et sa partie fractionnaire). Plusieurs pays font usage de plus d'un signe décimal, et le choix d'un signe particulier crée alors des problèmes lors d'interactions avec les utilisateurs. Il semble alors qu'il existe une nuance conceptuelle entre la fonction «signe décimal» et la fonction «séparateur décimal», celle-ci étant plus générale d'application, la première demeurant utile dans certains contextes nationaux pour des raisons historiques.

Ces précisions sont apportées pour suggérer une marche à suivre dans le développement de logiciels

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

be designed so that the decimal separator function of the numeric keypad does not generate a specific character limited in scope. The “decimal separator” function should be implemented as a software function that indicates how to build a number where the decimal separator marks the ending of the integer part of a number and the start of its fractional part.

de saisie de données. La saisie de données doit être conçue indépendamment des solutions de présentation retenues par l'utilisateur. Les pilotes de claviers de même que leurs interfaces avec les applications devraient être conçus de telle sorte que la fonction «séparateur décimal» du pavé numérique ne génère pas un caractère particulier à portée limitée. La fonction «séparateur décimal» devrait être mise en œuvre comme une fonction logicielle précisant la façon de construire un nombre où le «séparateur décimal» indique la fin de la partie entière d'un nombre et le début de la partie fractionnaire.

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ICS 35.180

Price based on 18 pages/Prix basé sur 18 pages

© ISO/IEC 2002 – All rights reserved/Tous droits réservés

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale